UNE ✦ SACRA

Antiguo Egipto

Himnos a los Dioses

✦ ✦ ✦

Sacerdotes y escribas egipcios

Traducción (edición 1.5)

Créditos

Autor	Sacerdotes y escribas egipcios
Fecha	c. 1600–900 a. C.
Idioma original	Egipcio antiguo
Versión	Traducción (edición 1.5)
Traducción	Traducción popular, a partir de la versión inglesa de E. A. Wallis Budge
Fuente	Project Gutenberg — The Literature of the Ancient Egyptians (n.º 15932)
Licencia	CC BY-NC-SA 4.0 · original: Dominio público

Acerca de:

Himnos cantados en los templos de Egipto entre hacia 1600 y 900 a. C.. El gran Himno a Amón-Ra, de un papiro del Museo de El Cairo, alaba al dios oculto de Tebas como creador único que "da aire a la criatura que está en el huevo" y "oye el grito del oprimido"; los versos siguen las marcas de verso del original.

Un pasaje del papiro de Leiden describe el poder de Amón, que forma con Ra y Ptah una sola divinidad. Completan la selección un himno al dios Sol y un himno a Osiris escritos en lascas de caliza, y el himno a Shu del Papiro Mágico Harris.

Fuente: https://www.gutenberg.org/ebooks/15932

Esta traducción popular y el diseño de este archivo son de Une Sacra, bajo la licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 (CC BY-NC-SA 4.0): puede copiarse y compartirse citando "Une Sacra (unesacra.com)", sin uso comercial y con la misma licencia. El texto original sigue la licencia de su fuente. Términos de uso: unesacra.com/#/legal/terms

Edición digital generada el 26 de noviembre de 2026 por Une Sacra, biblioteca abierta de textos sagrados. · UneSacra.com

Índice

Himno a Amón-Ra

El poder y la gloria de Amón (Papiro de Leiden)

Himno al dios Sol

Himno a Osiris

Himno a Shu

HIMNO A AMÓN-RA

✦

I Himno a Amón-Ra,
el Toro, habitante de Anu, jefe de todos los dioses,
el dios benéfico, el amado,
que da el calor de la vida a todo
el hermoso ganado.

II Homenaje a ti, Amón-Ra, Señor del trono de Egipto.
Señor de los Apts (Karnak).
Kamutef a la cabeza de sus campos.
El de largas zancadas, Señor de la Tierra del Sur.
Señor de los Matchau (nubios), Gobernador de Punt,
Rey del cielo, hijo primogénito de la tierra,
Señor de las cosas que existen, que establece las cosas (es decir, el universo),
que establece todas las cosas.

III Único en sus acciones, como entre los dioses,
Toro benéfico de la Compañía de los Dioses (o de los Nueve Dioses),
Jefe de todos los dioses,
Señor de la Verdad, padre de los dioses,
hacedor de los hombres, creador de todos los animales,
Señor de las cosas que existen, creador del sustento de la vida,
Hacedor de la hierba que sustenta la vida del ganado.

IV Poder hecho por Ptah,
Hermoso hijo del amor.
Los dioses le tributan alabanzas.
Hacedor de las cosas celestes [y] de las cosas terrestres, él ilumina Egipto,
El que atraviesa las alturas celestes en paz.
Rey del Sur, Rey del Norte, Ra, cuya palabra es verdad, Jefe de Egipto.
Poderoso en fuerza, señor del terror que inspira temor,
Jefe, creador de todo lo que hay en la tierra,
Cuyas disposiciones son mayores que las de cualquier otro dios.

V Los dioses se regocijan con sus hermosos actos.
Lo aclaman en la Gran Casa (es decir, el cielo).
Lo coronan con coronas en la Casa del Fuego.
Aman su olor,
cuando viene de Punt.
Príncipe del rocío, atraviesa las tierras de los nubios.
Hermoso de rostro, [él] viene de la Tierra del Dios.

VI Los dioses caen sobrecogidos a sus pies,
cuando reconocen a Su Majestad, su Señor.
Señor del terror, grande de la victoria,
Grande de las Almas, poderoso de las coronas.
Hace abundantes las ofrendas [y] crea el alimento.
Alabanza a ti, creador de los dioses.
El que suspendió el cielo, que martilló la tierra.

VII Vigilante Fuerte, Menu-Amón,
Señor de la eternidad, creador de la perpetuidad,
Señor de las alabanzas, jefe de los Apts (Karnak y Luxor), firme de cuernos,

hermoso de rostros.

VIII Señor de la Corona Urrt, de plumas elevadas,
Cuya diadema es hermosa, cuya Corona Blanca es alta.
Mehen y las serpientes Uatchti pertenecen a su rostro.
Su atavío (?) está en la Gran Casa,
la corona doble, la cinta nemes y el yelmo.
Hermoso de rostro, recibe la corona Atef.
Amado del Sur y del Norte.
Señor de la corona doble, recibe el cetro ames.
Él es el Señor del cetro Mekes y del látigo.

IX Hermoso Gobernador, coronado con la Corona Blanca,
Señor de la luz, creador del esplendor,
Los dioses le tributan alabanzas.
Da su mano a aquel que lo ama.
La llama destruye a sus enemigos.
Su ojo derriba al demonio Seba.
Lanza su lanza, que traspasa el cielo, y hace que Nak vomite (?) lo que ha tragado.

X Homenaje a ti, Ra, Señor de la Verdad.
Oculto es el santuario del Señor de los dioses.
Khepera en su barca
da la orden, y los dioses vienen a la existencia.
[Él es] Tem, hacedor de los seres Rekhit,
por muchas que sean sus formas, los hace vivir,
distinguiendo una clase de otra.

XI Él oye el grito del oprimido.
Es benigno de corazón con quien apela a él.
Libra al hombre tímido del hombre violento.
Mira al pobre y considera [su] miseria.

XII Él es el señor Sa (es decir, el Gusto); la abundancia es su palabra.
El Nilo viene a su voluntad.
Él es el señor de la gracia, que es grandemente amado.
Viene y sustenta a la humanidad.
Pone en movimiento todo lo que está hecho.
Trabaja en el Agua Celeste,
haciendo existir la amenidad de la luz.
Los dioses se regocijan con [sus] bellezas,
y sus corazones viven cuando lo ven.

XIII Él es Ra, que es adorado en los Apts.
Él es el de las muchas coronas en la Casa de la Piedra Benben.
Él es el dios Ani, el señor de la fiesta del noveno día.
La fiesta del sexto día y la fiesta Tenat se celebran para él.
¡Él es REY, vida, fuerza y salud para él! y el Señor de todos los dioses.
Se hace ver en el horizonte,
Jefe de los seres del Otro Mundo.
Su nombre está oculto a los dioses, que son sus hijos,
en su nombre de "Amón".

XIV Homenaje a ti, habitante de la paz. Señor de la alegría del corazón, poderoso de las coronas,
señor de la Corona Urrt de plumas elevadas,
con una hermosa tiara y una alta Corona Blanca.

Los dioses aman contemplarte.
La corona doble está afirmada en tu cabeza.
Tu amor pasa por todo Egipto.
Envías la luz, te levantas con [tus] dos hermosos ojos.
Los seres Pāt [desfallecen] cuando apareces en el cielo,
los animales quedan sin fuerzas bajo tus rayos.
Tu hermosura está en el cielo del sur,
tu gracia está en el cielo del norte.
Tus bellezas se apoderan de los corazones,
tu hermosura debilita los brazos,
tus hermosas obras hacen ociosas las manos,
los corazones se debilitan a tu vista.

XV [Él es] la Forma Única, el creador de todo lo que existe.
El Único, el creador de las cosas que han de existir.
Hombres y mujeres procedieron de sus dos ojos. Su palabra se convirtió en los dioses.
Él es el creador del pasto donde viven las manadas y los rebaños,
[y] el sustento de la vida para la humanidad.
Hace vivir a los peces en el río,
y a los gansos y a las aves de pluma del cielo.
Da aire a la criatura que está en el huevo. Alimenta a los gansos en sus corrales.
Hace vivir a las aves acuáticas,
y a los reptiles y a todo insecto que vuela.
Provee alimento para los ratones en sus agujeros,
alimenta a las criaturas voladoras en toda rama.

XVI Homenaje a ti, oh creador de cada una de estas criaturas,
el Único, cuyas manos son muchas.
Vela por todos los que se acuestan a dormir,
busca el bienestar de su creación animal,
Amón, que establece todas las cosas,
Temu-Herukhuti.
Todos te alaban con sus palabras,
adoraciones a ti porque reposas entre nosotros,
olemos la tierra delante de ti porque nos has modelado.

XVII Todos los animales claman: "Homenaje a ti."
Todo país te adora,
hasta la altura del cielo, hasta la anchura de la tierra,
hasta las profundidades del Gran Mar Verde.
Los dioses inclinan la espalda en homenaje a Tu Majestad,
para exaltar las Almas de su Creador,
se regocijan cuando encuentran a quien los engendró.
Te dicen: "Bienvenido, oh padre de los padres de todos los dioses,
que suspendiste el cielo, que batiste la tierra,
hacedor de las cosas que existen, creador de las cosas que han de existir,
¡REY, vida, fuerza y salud para ti! Jefe de los dioses, alabamos tus Almas,
por cuanto nos has creado. Trabajas por nosotros, tus hijos,
te adoramos porque reposas entre nosotros."

XVIII Homenaje a ti, oh hacedor de todo lo que existe.
Señor de la Verdad, padre de los dioses,
hacedor de los hombres, creador de los animales,
señor del grano divino, que hace vivir a los animales salvajes de las monta-

ñas.
Amón, Toro, Hermoso Rostro,
Amado en los Apts,
grande de las diademas en la Casa de la Piedra Benben,
que ata la tiara en Anu (On),
juez de los Dos Hombres (es decir, Horus y Set) en la Gran Sala.

XIX Jefe de la Gran Compañía de los dioses,
Único, que no tiene segundo,
Presidente de los Apts,
Ani, Presidente de su Compañía de los dioses,
que vive de la Verdad todos los días,
Khuti, Horus del Este.
Él ha creado las montañas, el oro
[y] el verdadero lapislázuli por su voluntad,
el incienso y el natrón que mezclan los nubios,
y la mirra fresca para tus narices.
Hermoso Rostro, que viene de los nubios,
Amón-Ra, señor del trono de Egipto,
Presidente de los Apts,
Ani, Presidente de su palacio.

XX Rey, Único entre los dioses.
[Sus] nombres son tantos que no se puede saber cuántos.
Se levanta en el horizonte oriental, se pone en el horizonte occidental.

XXI Derriba a sus enemigos al amanecer, cuando nace cada día.
Thot exalta sus dos ojos.
Cuando se pone en su esplendor, los dioses se regocijan con sus bellezas,

y los Monos (es decir, los espíritus de la aurora) lo exaltan.
Señor de la Barca Sektet y de la Barca Aānтet,
ellas te transportan [sobre] Nu en paz.
Tus marineros se regocijan
cuando te ven derribar al demonio Seba
[y] apuñalar sus miembros con el cuchillo.
La llama lo devora, su alma es arrancada de su cuerpo,
los pies (?) de esta serpiente Nak son llevados.

XXII Los dioses se regocijan, los marineros de Ra están satisfechos.
Anu se regocija,
los enemigos de Temu son derribados.
Los Apts están en paz.
El corazón de la diosa Nebt-ānkh está feliz,
[pues] los enemigos de su Señor son derribados.
Los dioses de Kher-āha [le] hacen adoraciones.
Los que están en sus santuarios ocultos huelen la tierra delante de él,
cuando lo ven poderoso en su poder.

XXIII [Oh] Poder de los dioses,
[señor de la] Verdad, señor de los Apts,
en tu nombre de "Hacedor de la Verdad".
Señor del alimento, toro de las ofrendas,
en tu nombre de "Amón-Ka-mutef",
Hacedor de los seres humanos,
que hace existir ..., creador de todo lo que existe
en tu nombre de "Temu Khepera".

XXIV Gran Halcón, que hace festivo el cuerpo.
Hermoso Rostro, que hace festivo el pecho,
Imagen ... con la alta corona Mehen.
Las dos diosas-serpiente vuelan delante de él.
Los corazones de los seres Pāt saltan hacia él.
Los seres Hememet se vuelven hacia él.
Egipto se regocija con sus apariciones.
Homenaje a ti, Amón-Ra, Señor del trono de Egipto.
Su ciudad [Tebas] lo ama cuando se levanta.
AQUÍ TERMINA
[EL HIMNO] EN PAZ,
SEGÚN UNA COPIA ANTIGUA.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL PODER Y LA GLORIA DE AMÓN (PAPIRO DE LEIDEN)

✦

I "[Él, es decir, Amón] aleja los males y dispersa las enfermedades. Él es el médico que sana el ojo sin [el uso de] remedios. Abre los ojos, aleja la inflamación (?)... Libra a quien le place, aun del Tuat (el Otro Mundo). Salva a un hombre de lo que le está destinado según los dictados de su corazón.

I.2 A él pertenecen los ojos y los oídos, [él está] en todo camino de aquel a quien ama. Oye las peticiones de aquel que apela a él. Viene de lejos a quien lo llama [antes de que] pase un momento. Hace alta (es decir, larga) la vida [de un hombre], la acorta.

I.3 A aquel a quien ama le da más de lo que le estaba destinado. [Cuando] Amón lanza un encantamiento sobre el agua y su nombre está sobre las aguas, si este nombre suyo se pronuncia, el cocodrilo (?) no tiene poder. Los vientos son rechazados, el huracán es repelido. Al recuerdo de él, la ira del hombre airado se calma. Dice la palabra mansa en el momento de la contienda.

I.4 Es una brisa agradable para quien apela a él. Libra al desamparado. Él es el dios sabio (?) cuyos planes son benéficos.... Es más útil que millones al hombre que lo ha puesto en su corazón. Un guerrero [que lucha] bajo su nombre es mejor que cientos de miles. En verdad, él es el fuerte benéfico. Es perfecto [y] aprovecha su momento; es irresistible....

I.5 Todos los dioses son tres, Amón, Ra y Ptah, y no hay otros semejantes a ellos. Aquel cuyo nombre está oculto es Amón.

II Ra le pertenece como su rostro, y su cuerpo es Ptah. Sus ciudades están establecidas en la tierra para siempre, [a saber,] Tebas, Anu (Heliópolis) y Hetkaptah (Menfis). Cuando se envía un mensaje desde el cielo, se oye en Anu y se repite en Menfis al Hermoso Rostro (es decir, Ptah).

II.2 Se pone por escrito, en las letras de Thot (es decir, los jeroglíficos), y se despacha a la Ciudad de Amón (es decir, Tebas), con sus cosas. Los asuntos se responden en Tebas.... Su corazón es el Entendimiento, sus labios son el Gusto, su Ka son todas las cosas que están en su boca. Él entra, las dos cavernas están bajo sus pies.

II.3 El Nilo aparece de la cavidad bajo sus sandalias. Su alma es Shu, su corazón es Tefnut. Él es Heru-Khuti en el cielo superior. Su ojo derecho es el día. Su ojo izquierdo es la noche. Él es el guía de los rostros en todo camino. Su cuerpo es Nu. El habitante en él es el Nilo, que produce todo lo que existe y alimenta todo lo que existe. Él sopla el aliento en todas las narices.

II.4 La Suerte y el Destino de todo hombre están con él. Su esposa es la tierra, él se une con ella, su semilla es el árbol de la vida, sus emanaciones son el grano."

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

HIMNO AL DIOS SOL

✦

I "Bien vigilas, oh Horus, que navegas sobre el cielo, tú, niño que procedes del padre divino, tú, niño de fuego, que brillas como cristal, que destruyes las tinieblas y la noche. Tú, niño que creces deprisa, de forma graciosa, que reposas en tu ojo. Despiertas a los hombres que duermen en sus camas, y a los reptiles en sus nidos.

I.2 Tu barca navega sobre el Lago de fuego Neserser, y atraviesas el cielo superior por medio de sus vientos. Las dos hijas del dios del Nilo aplastan para ti al demonio Neka, Nubti (es decir, Set) lo traspasa con sus flechas. Keb lo agarra (?) por la juntura de la espalda, Serqet lo aprieta por la garganta. La llama de esta serpiente que está sobre la puerta de tu casa lo quema.

I.3 La Gran Compañía de los Dioses está airada con él, y se regocijan porque es hecho pedazos. Los Hijos de Horus empuñan sus cuchillos y le infligen muchísimos tajos. ¡Salve! Tu enemigo ha caído, y la Verdad está firme delante de ti.

I.4 Cuando de nuevo te transformas en Tem, das tu mano a los Señores de Akert (es decir, los muertos); los que yacen en la muerte dan gracias por tus bellezas cuando tu luz cae sobre ellos. Te declaran cuál es el deseo de sus corazones, que es verte de nuevo. Cuando has pasado junto a ellos, las tinieblas los cubren, cada uno en su ataúd. Tú eres el señor de los que claman (?) a ti, el dios que es benéfico para siempre.

II Tú eres el Juez de las palabras y de los hechos, el Jefe de los jueces principales, que estableces la verdad y apartas el pecado. Que aquel que me ataca sea juzgado con justicia; he aquí que es más fuerte que yo; se ha apoderado de mi cargo y se lo ha llevado con falsedad. Que me sea restituido."

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

HIMNO A OSIRIS

✦

I "[Alabanza] a ti, oh tú que extiendes los brazos, que yaces dormido de lado, que yaces sobre la arena, el Señor de la tierra, la momia divina.... Tú eres el Hijo de la Serpiente de la Tierra, de gran edad. Tu cabeza ... y da la vuelta sobre tus pies.

I.2 Ra-Khepera brilla sobre tu cuerpo cuando yaces en tu lecho en la forma de Seker, para alejar las tinieblas que te envuelven e infundir luz en tus dos ojos. Pasa un largo período de tiempo brillando sobre ti y derrama lágrimas sobre ti. La tierra reposa sobre tus hombros, y sus esquinas reposan sobre ti hasta los cuatro pilares del cielo.

I.3 Si te mueves, la tierra tiembla, pues eres más grande que.... [El Nilo] aparece del sudor de tus dos manos. Soplas el aire que está en tu garganta en las narices de los hombres; divina es esa cosa de que viven. Por tus narices (?) subsisten las flores, la hierba, los juncos, los lirios (?), la cebada, el trigo y las plantas de que viven los hombres.

I.4 Si se cavan canales ... y se construyen casas y templos, y se arrastran grandes estatuas, y se aran las tierras, y se hacen tumbas y monumentos funerarios, [todo] reposa sobre ti. Eres tú quien los hace. Están sobre tu espalda. Son más de lo que se puede poner por escrito (es decir, describir).

I.5 No hay espacio vacío en tu espalda, todos yacen sobre tu espalda, y no obstante [no dices]: "Estoy [sobre]cargado con ello.

II Tú eres el padre y la madre de hombres y mujeres; viven de tu aliento, comen la carne de tus miembros. 'Pautti' (es decir, Dios Primordial) es tu nombre."

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

HIMNO A SHU

✦

I "Homenaje a ti, oh carne y hueso de Ra, tú, hijo primogénito que procediste de sus miembros, que fuiste escogido para ser el jefe de los que fueron engendrados, tú, poderoso, tú, forma divina, que estás dotado de fuerza como el señor de las transformaciones. Derribas a los demonios Seba cada día. La barca divina tiene el viento [a favor], tu corazón está alegre.

I.2 Los que están en la Barca Ānttі lanzan grandes gritos de alegría cuando ven a Shu, el hijo de Ra, triunfante, [y] clavando su lanza en la serpiente-demonio Nekau. Ra parte para navegar sobre los cielos al amanecer, cada día. La diosa Tefnut está sentada sobre tu cabeza, lanza sus llamas de fuego contra tus enemigos y hace que sean destruidos por completo.

I.3 Estás provisto por Ra, eres poderoso por sus palabras de poder, eres el heredero de tu padre en su trono, y tus Dobles reposan en los Dobles de Ra, así como el gusto de lo que ha estado en la boca permanece en ella.

I.4 Un testamento ha sido puesto por escrito por el señor de Khemenu (Thot), el escriba de la biblioteca de Ra-Harmakhis, en la sala de la casa divina (o templo) de Anu (Heliópolis), establecido, perfeccionado y hecho permanente en jeroglíficos bajo los pies de Ra-Harmakhis, y él lo transmitirá al hijo de su hijo por siempre jamás.

I.5 Homenaje a ti, oh hijo de Ra, que fuiste engendrado por el mismo Temu. Te creaste a ti mismo, y no tuviste madre. Tú eres la Verdad, el señor de la Verdad, tú eres el Poder, el poder que gobierna a los dioses.

II Tú conduces el Ojo de tu padre Ra. Te dan regalos en tus propias manos. Haces estar en paz a la Gran Diosa cuando las tormentas pasan sobre ella. Extiendes los cielos en lo alto y los estableces con tus propias manos. Todo dios se inclina en homenaje delante de ti, el Rey del Sur, el Rey del Norte, Shu, el hijo de RA, ¡vida, fuerza y salud para ti!

II.2 Tú, oh gran dios Pautti, estás provisto del brillo del Ojo [de Ra] en Heliópolis, para derribar a los demonios Seba en favor de tu padre. Haces que la Barca divina navegue adelante en paz. Los marineros que están en ella exultan, y todos los dioses gritan de alegría cuando oyen tu nombre divino.

II.3 Mayor, sí, mayor (es decir, dos veces grande) eres tú que los dioses en tu nombre de Shu, hijo de Ra."

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0